

details. In Russian, these were often “smoothed”. He tried to restore some of the roughness and precision in Kazakh. Zola was considered politically “safe” in the USSR because his critique of bourgeois society aligned with Marxist ideology. Buketov took advantage of this; his translations of Zola were printed widely in Kazakhstan, helping to establish a Kazakh readership for French naturalism.

«Artemka», a novella by **Ivan Dmitrievich Vasilenko**, a Soviet Russian children’s writer known for his **childhood, honesty, and resilience works**, was also translated by Yevney Arstanovich. It was published in the late 1950s as part of his early translation activity. Significantly, it was translated as his first literary translation, done while he was still primarily a chemist and a young professor. He chose Artemka because of its moral clarity, optimism, and accessibility for young Kazakh readers. Through this work, Yevney developed his principles of faithful but natural translation – trying to make Artemka sound like a Kazakh boy without “erasing” his Russian cultural context. His colleagues once told that Buketov worked especially hard on the dialogues of children in Artemka, tried to find Kazakh colloquialism that carried the same “childish or childlike” tone.

Yevney Arstanovich Buketov was not only a literary translator and critic but also a distinguished academic figure who left a lasting impact on Kazakhstan’s educational system. In 1972, he was appointed as the Rector of Karaganda State University (today bearing his name). His tenure was marked by a distinctive vision: the belief that education must integrate both **scientific rigor and cultural depth**.

Buketov, being a Doctor of Chemical Sciences and an accomplished professor, strongly rejected the idea of a narrow specialization. He argued that a university should not merely produce technical experts, but should nurture **well-rounded intellectuals** capable of appreciating literature, art, and philosophy alongside science. This interdisciplinary approach reflected his personality — a chemist who wrote essays on translation, a rector who promoted literary journals, and a scientist who insisted on cultural literacy as a part of academic excellence.

During his leadership, Karaganda State University became not only a centre of scientific innovation but also a hub of **cultural exchange and intellectual dialogue**. He encouraged students and faculty members to engage in creative writing, translation, and literary criticism, fostering an academic climate where cultural and linguistic enrichment stood on equal footing with technical advancement. His conviction that a scientist must also be a cultural and literary figure remains a guiding principle for the university that now proudly bears his name.

#### References

1. Бөкетов, Е. А. Шығармалары: 6 томдық. – Алматы: Жазушы, 2005–2007.
2. Қазақ әдебиеті энциклопедиясы. – Алматы: Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігі, 1998.
3. Қазақстан ұлттық энциклопедиясы. – Алматы: Қазақ энциклопедиясы, 1998–2007
4. Сапарбаев, Б. Евней Бөкетов – ғалым, қоғам қайраткері, жазушы. – Қарағанды: ҚарМУ баспасы, 1995.
5. Біртуар: академик Евней Бөкетов туралы естеліктер ("Birtuar: Reminiscences about Academician Buketov")
6. Е. А. Букетов. Собрание сочинений в 6 томах. Алматы: Білім, 2005–2007.
7. Біртуар: академик Евней Бөкетов туралы естеліктер. Алматы, 2005.
8. Articles like «Слово о Евнее Арстановиче Букетове» (Word on Evnei Arstanovich Buketov), found in the collected works introduction by E.K. Kubeev

УДК 82(574)(092)

### ЭПИСТОЛЯРНОЕ НАСЛЕДИЕ Е.А.БУКЕТОВА

**Елеуханова С.В.**, Карагандинский университет имени академика Е.А.Букетова, Караганда, Казахстан  
**Утебаева А.Д.**, Карагандинский университет имени академика Е. А. Букетова, Караганда, Казахстан

23 марта 2025 года исполнилось 100 лет со дня рождения выдающегося ученого, талантливого поэта-переводчика, писателя, организатора высшей школы и науки, видного общественного деятеля, профессора, доктора технических наук, лауреата Государственной премии, члена Союза писателей СССР, академика, первого ректора Карагандинского государственного университета Евнея Арстановича Букетова.

В рамках истории повседневности изучается творческая личность, межличностные отношения в интеллектуальной среде, способы и институты трансляции знаний, особенности рецепции. [1]. Авторы статьи проводят критический анализ биографии учёного и его эпистолярного наследия, в частности писем. Предпринимаются шаги по реконструкции повседневной деятельности первого ректора Карагандинского государственного университета Евнея Арстановича Букетова. Обращение к данной теме представляется важным и в плане нравственного формирования нового поколения учёных.

Значительный интерес по изучению жизни и деятельности Е. А. Букетова представляет эпистолярный источник (письма), который уже давно известен и вполне успешно используется в современных историографических исследованиях. Письма, как известно, были самым распространенным в советское время средством общения между людьми, а также между обществом и властью. Переписка ученых вводит исследователя в мир научных и общественных связей. «На них лежит то, что принято называть «печатью времени», и они лучше, чем самые подробные воспоминания, передадут некоторые из черт и устроений людей, принадлежавших к научной и около научной среды той эпохи.

Публицистические и литературные работы Е. А. Букетова служат ценным источником для изучения широкого спектра научно-организаторской, педагогической, культурной деятельности учёного. Автобиографическая повесть Е. А. Букетова «Шесть писем другу» соединяет в себе документалистику и вымысел [2]. Становление ученого, перипетии его душевной и интеллектуальной жизни становятся основой сюжетной канвы повести. Тут надо учесть манеру его письма, его стиль изложения, в книге он постоянно подтрунивает над своими поступками, описывая их с высоты прожитых лет с весёлым юмором и лукавыми намёками... [3, с. 51].

В эпистолярном наследии Евнея Арстановича Букетова содержится информация о таких явлениях и процессах, которые в меньшей степени отражены в других источниках личного происхождения. Эпистолярные источники уникальны по своей природе, они относятся к группе источников личного происхождения, функцией которых является установление межличностной коммуникации. Письма заметно выигрывают по сравнению с другими видами источников, так как позволяют изучить интеллектуальную и социальную историю, историческую повседневность. Письма, раскрывающие ценностные ориентиры и индивидуальные качества корреспондентов, помогают пролить свет на многие сюжеты истории.

Отличительными признаками корреспонденции являются учёт восприятий адресата и непосредственная ориентация на его личность. Письмо, наверное, как никакой другой источник, способно остановить мгновение, показать человека со всеми его личными заботами и общественными связями в какой-то определённый момент жизни, выделить характерные черты, присущие поколению его современников. Так, период работы Е. А. Букетова – время взлета технической научной мысли в Советском Союзе и зарождения науки в национальных центрах. Символично то, что техническое и культурное развитие страны в тот период осуществлялось параллельно. Подавляющее большинство казахстанской творческой интеллигенции испытывало на себе перипетии процесса трансформации. Немало людей пострадало за свою гражданскую смелость, выступления против догматизма, безразличности. Судьбы многих талантливых людей были сломлены. Страна несла большие нравственные, духовные потери.

«Нельзя правильно понять ни одну эпоху, не имея представления об её великих людях, – отмечал Первый Президент Республики Казахстан Н.А. Назарбаев. – Ибо сквозь человеческие судьбы мы не только видим ход истории, но и проникаемся её духом» [4].

Письма, заметки, написанные живым языком, содержат информацию, не отраженную в официальных документах, что помогает понять мотивы поступков и действий отдельных личностей, почувствовать дух того или иного времени. Так, в начале 1970-х годов, Центральный Казахстан как крупнейший промышленный, научный и культурный центр страны, остро нуждался в специалистах университетского профиля. 1 марта 1972 года стало официальной датой открытия Карагандинского государственного университета, играющего с тех пор ключевую роль в системе образования Центрального Казахстана.

Огромный вклад в становление и развитие второго в истории республики университета принадлежит Е. А. Букетову, который находился у истоков его создания. В годы ректорства раскрылся его талант организатора большого масштаба. Он постоянно работал над перспективами развития вуза, направлял все усилия педагогического коллектива на выполнения поставленных задач, решал сложные проблемы создания материально-технической базы университета. Первым делом им были проведены подбор и расстановка кадров. Евней Арстанович был уверен, что «университет должен иметь своё лицо. Научные школы не рождаются по мановению палочки, это процесс сложный и долгий, предполагающий наличие квалифицированного научно-преподавательского состава с крупными талантливыми учёными в его ядре» [5]. «Научное исследование – это поиск, проникновение в тайны природы. Это удаётся тем, кто абсолютно честен, настойчив и решителен. Исследователь, прежде всего, должен быть честным перед своей совестью. Только такой человек может искать и находить новое, удивлять мир научными открытиями...» [5], – считал Е. А. Букетов.

Именно в семье сформировались такие черты Е. А. Букетова как ответственность, долг, желание помочь окружающим, целеустремлённость, жажда знаний, которые остались на всю жизнь. Как он сам писал: «Не только родители, учителя, близкие, но и все люди, оставляющие в сердце человека не исчезающие с годами впечатления, всегда так или иначе участвующие в характере, душевного облика из нас [6].

Значительный объём материалов составляет переписка Е. А. Букетова. Большинство писем было адресовано учёным, научным обществам и редакциям журналов и газет. Академик Е. А. Букетов неформально переписывался с учеными Волгоградского, Новосибирского, Томского, Омского госуниверситетов, Саратовского политехнического института, академических институтов России и Казахстана.

Деловые письма, характеризуют его как научную, так и публицистическую деятельность. Переписка с многочисленными друзьями – наставниками-педагогами, учёными, общественными деятелями, писателями, помогает осмыслить судьбу незаурядного человека, руководителя и литератора. В ней мы прослеживаем становление ученого, педагога, перипетии его душевной и интеллектуальной жизни. Переписка велась с такими известными личностями как В. Спицын, О. Сулейменов, Т. А. Сатпаев, М. Ауэзов, С. Муканов, Г. Мусрепов и другими.

Евнеем Арстановичу, посвятившему свою жизнь служению науке, необыкновенно везло на наставников. Из переписки прослеживается большое влияние на него академика АН Казахской ССР, доктора технических наук, видного ученого в области физики-химии и технологии неорганических веществ Виктора Дмитриевича Пономарева.

В письме к своему давнему другу Е.А.Букетов показывает роль своего наставника в становление его как учёного: «...Есть говорят в науке люди, которые самостоятельно пробивают себе дорогу, не зная, что такое ученичество. Они никому не обязаны и поэтому наслаждаться всю жизнь эдакой гордой независимостью, сладчайшим результатом опоры лишь на собственные силы. Я, честно говоря, не очень верю, что такие люди в научном мире существуют. И когда теперь я вспоминаю детали своей научной биографии, передо мной с годами все более отчетливо выступает фигура моего учителя Виктора Дмитриевича Пономарева и я боюсь, что не смогу

достаточно убедительно, достаточно ярко описать роль этого замечательного человека в моем научном становлении» [7, Л. 8].

Старшим другом, строгим, взыскательным наставником стал немногословный, строгий, но справедливый профессор В. В. Стендер.

В одном из писем Е. А. Букетов с большой любовью и благодарностью писал своему наставнику: «Вы мне хорошо и образно дали понять, что научный труд – это труд тяжелый, это труд подвижнический и к этому надо готовиться» [7, Л. 10.].

Всю свою жизнь Е.А. Букетов с неподдельным уважением и душевным трепетом относился к школьным учителям, которые благотворно повлияли на формирование его личности. Так, в своих письмах он называет А. Ф. Коробкину, которая преподавала русский язык и литературу, прививала любовь к предмету, много беседовала с ним, не иначе как «незабвенная Агриппина Федоровна».

Особое отношение у Евнея Арстановича сохранилось к первой учительнице – Августине Устиновне Тарасовой. Она была настоящим педагогом, человеком исключительной чуткости и доброты. Сохранилось письмо Е.А.Букетова к сыну Августины Устиновны — **Б. Ф. Тарасову от 4 июля 1980 г.:** «... у меня постоянно было желание побольше узнать о моей первой учительнице, оставившей навсегда самые тёплые воспоминания в моём сердце. Хотя упущено много времени, но всё равно, для себя поставил цель разузнать...» [7, Л. 6].

Адресатом и автором писем был Виктор Иванович Спицын – доктор химических наук, профессор, академик АН СССР, Герой Социалистического Труда, директор Института физической химии АН СССР. Так, в период 1979-1983 гг., интенсивная переписка двух учёных касалась многих тем научно-исследовательской работы, в основном в области химии, ожигения угля, т.е. по проблеме получения искусственной нефти из каменного угля. Переписка шла в строго официально-деловом тоне, но всегда в уважительно-дружеском ключе. «...Я очень благодарен Вам, – пишет Е. А. Букетов, – что нацеливаете меня на занятие углехимией. Я кое-что прочитал в этой области и почувствовал, что не боги горшки обжигают. Переговорил на месте, интерес имеется...» [8].

Евней Арстанович пишет В. И. Спицыну о получении искусственных нефтепродуктов из угля: «Словом, мы хотим идти, пусть не оригинальным, но своим путем, ибо вести ожигение угля путем, который разрабатывается в Московском институте горючих ископаемых, — тяжкое дело: например, расход молибденового концентрата, регенерация которого чересчур проблематична...». Он приводит множество отрицательных сторон этого метода и сообщает: «...Для чего, конечно, нам в дальнейшем нужны будут и автоклавы, и многое другое. Об этом тоже скажем. Очень просил бы Вас, если это возможно, поручить сделать перевод с японской статьи, которую прилагаю» [7].

Из переписки видно, что между учёными завязалась не просто сотрудничество, а дружба, которая связывала их до конца жизни. Для обоих была важна не только наука, но и нравственная сторона человека в ней.

Являясь директором одного из научных институтов республиканской академии, Е. А. Букетов в течение четырех лет работал под непосредственным руководством Каныша Имантаевича Сагпаева. Свою первую встречу с выдающимся ученым Е. А. Букетов вспоминал так: «Это было состояние внезапного соприкосновения с чем-то недостижимым, когда ты вдруг чувствуешь, что оказался каким-то образом достоин его, и за этим, следует та высокая ответственность, которая потребует от тебя научного глубинного понимания значения твоих будущих замыслов и действий» [6]. Он решил написать книгу о первом президенте Академии наук Казахской ССР.

Касаясь книги о К. И Сагпаеве, Е. А. Букетов в письме к В. Белоусову от 29 октября 1973 года подчёркивает, что переполнен желанием «написать так, чтобы Каныш Имантаевич выглядел фигурой (такой, какой он был на самом деле), с которой бы училось молодое поколение жизни, смелости, творчеству» [8, с. 182].

К сожалению, Евней Арстанович не успел закончить трилогию о своем наставнике. В рукописи осталась лишь первая часть книги под названием «В орбите кочевков».

На любые события, происходящие в культурной жизни республики, будь то новые книги или постановки и т.д. Е.А. Букетов незамедлительно откликался на страницах периодической печати или в своих письмах. Так, Е. А. Букетова возмутил тот факт, что выход работы О. О. Сулейменова «Аз и Я» вызвал не научную полемику вокруг книги, а идеологическую травлю ее автора. Непреходящая и историческая ценность книги Олжаса Сулейменова «Аз и Я» заключается в том, что он одним из первых исследователей доказал, что тесные взаимоотношения Древней Руси и тюркского Поля насчитывают многие сотни лет. Со словами поддержки обращается Евней Арстанович в письме О. О. Сулейменову 12 февраля 1976 г.: «Ваша книга – замечательное явление, о нём ещё будут судить, Вы эту книгу ещё не раз будете переиздавать, равнодушным остаться к ней невозможно» [9, Л. 23].

В жизни ректора КарГУ Е. А. Букетова были и драматические дни. Не всех устраивал стремительный взлет перспективного руководителя и ученого. Он был подвергнут травле и снят с поста ректора Карагандинского государственного университета. В архиве хранится клеветнический фельетон-пасквиль Ю. Рошина «В соавторстве с... Хлестаковым», опубликованный в «Ленинской смене» 19 мая 1979 года, а также протокол № 3 заседания совета Карагандинского государственного университета от 17 ноября 1979 года, повестка дня: «О мерах по устранению недостатков, отмеченных комиссией ЦК КП Казахстана». У бывшего ректора Карагандинского университета продолжались проблемы во взаимоотношениях с руководством АН Казахской ССР, резко ухудшилось здоровье. Академик АН Казахской ССР Е. А. Букетов занимал скромную должность старшего научного сотрудника лаборатории. Его статьи не публиковались. К счастью он не потерялся, с максимальной отдачей трудились до самого конца жизни.

Жизнь Е. А. Букетова продолжается в благодарной памяти коллег, научных открытиях его учеников, университетских аудиториях, где новые поколения студентов постигают мудрость науки [10].

#### Список использованной литературы

1. Кефнер Н. В. Научная повседневность послевоенного поколения советских историков: Дис. ... канд. ист. наук— Омск, 2006. — 330 с.
2. Букетов Е. А. Шесть писем другу – Алма-Ата: Жалын, 1989. – 288 с
3. Сарсеке М. Тернии и триумф Евнея Букетова: Роман – эссе. – 6-е подарочное изд. – Караганда: Арко, 2011. – 436 с.
4. Назарбаев Н. А. Независимому Казахстану – жить и здравствовать // Казахстанская правда. – 1998. – 16 декабря
5. . Государственный Архив Карагандинской области (ГАКО) Ф. 1484. Оп. 1. Д. 41. Л. 100
6. ГАКО Ф. 1484. Оп. 1. Д. 122. Л. 7.
7. ГАКО. Ф. 1484. Оп. 1. Д. 101.
8. Букетов К. Воспоминания о Евнее Букетове: К 80-летию со дня рождения Е. Букетова // Индустриальная Караганда. – 2004. – 2 декабря
9. . ГАКО Ф. 1484. Оп. 1. Д. 98.
10. . Кубеев Е. К. Продолжатели традиций / Подготовила О. Моос // Индустриальная Караганда. –2010. –30 марта

ӘОЖ 82.4

### ҒҰЛАМА ҒАЛЫМНЫҢ ҚАЛАМҒЕРЛІК ҚЫРЫ

**Жақан Ә.Қ.,** академик Е.А. Бөкетов атындағы Қарағанды университеті, Қарағанды қ., Қазақстан

«Жан-жақтылық», «көп қырлылық» деген ұғымдарды ұлы адамдарға қаратып айтып жатамыз. Расында солай! «Қасым солай болмаса, несі Қасым?!» [1, 35] - депті Мұқағали, ақынның талантына таңқалып. Біз іздеген Ебіней ағаның жан-жақтылығы мен сан қырлылығы – оның талант құдіретінде тұр десек, артық айтқандық емес. Ендеше, Бөкетов әлемінде басты орын алатын, ғұлама ғалымның ерекше қыры – әдебиетшілігі мен публицистикасынан сыр тартып көрейік.

Бар ғұмырын ғылымға арнаған Ебіней Арыстанұлы химия мен металлургияның майталман маманы болғанымен, әдебиет пен журналистикаға өмір бойы ғашық болып өтті. Оны ғалымның қанатты сөздерінен-ақ бірден байқауға болады. Құлақ түрелік: «Мен... әдебиетті білмеген ғалымды асыл мәнінде нағыз ғалым болады деп айта алмас едім. Үлкен ғалымдар қашанда мәдениеті жоғары әдебиетке жетік болған» [2], - дейді. Мұны бір деңіз. Екінші дәлел: «Сыйлас, сырлас, көмектес...» [2] - деп, үнемі айтып жүреді екен. Үкілі үміт шақырар осы ұштаған сөз сонау бір замандағы әлемдік қолбасшы Юлий Цезарьдің: «Келдім. Көрдім. Жеңдім!» дейтін әйгілі сөзінен әлдеқайда жоғары тұр. Шындығында, әскер басы Цезарьдің басқыншылық бағыттағы ұр да жық ұранынан гөрі, байсалды Бөкетовтің гуманитарлы көңілі биіктен көрінетіні анық қой!

Ебекенің сөз өнеріне ғашықтығын академик Зейнолла Қабдолов: «Бұдан қырық үш жыл бұрын жеті жасар Евнейдің мектеп есігін ашып, алғашқы мұғалімі Августа Устиновнадан дәріс алып, көзі қара тануы-ақ мұң, содан бергі күллі саналы өмірінің өн бойында қызыға оқып, құныға тоқығаны – қазақ, орыс, қала берсе, бүкіл дүние жүзінің көркем классикасы.

Евнейдің қаламгерлік қызметі әзірге шағын, бірақ мәнді: Эмиль Золяның бір топ әңгімелерін, Иван Вазовтың «Бұғауда» романын, Владимир Маяковскийдің «Қандала» пьесасын, Сергей Есениннің «Анна Снегина» поэмасын қазақшаға аударып бастырды. Социалистік Еңбек Ері Ғабит Мүсірепов творчествосын тұтас байыптай келе «Оянған өлке» туралы ойлы мақала жазды. Өткен жылы Маяковскийге қайта оралып, оның «Жақсы» поэмасын аударып шықты. Москвадағы орталық журналдарда «Атан қомында туған адам» деген атпен қазіргі қазақ интеллигенциясы жайлы көлемді эссе жариялады. Биыл «Жазушы» баспасынан публицистикалық очерктері мен сын мақалалары жеке жинақ боп жарық көрмек. Бұл күндерде Е.Букетов академик Қ.Сәтбаев хақында кітап жазып жүр» - деп, ғалымның балғын шағынан бастап, әдебиеттегі аудармашылық және публицистикалық еңбектеріне тоқталады да: «Евнейді – Евней еткен көркем әдебиет»[3, 158-161] деген түйін жасайды. Бұл – академиктің академик жайлы тамаша толғанысы (З.Қабдоловтың «Селен мен өлең» атты мақаласынан үзінді).

Ебіней Арыстанұлының өндіріске қосқан зор үлесі көз алдымызға алып та асқар тауды елестетсе, қазақ руханиятына да сондай мол еңбек еткені мынандай деректерден көрінеді. 1950 жылдардан 1983 жылға дейінгі 30 жылдан аса өндірісте жаңалық ашу, ғылым мен білімде басшылық пен ұйымдастырушылық қызметтерде жүрсе де қаламын қолдан тастамай, қаламгерлікпен және журналистикамен айналысуы – ұлт руханиятына деген жанашырлығы, ел мүддесін жоғары көтеруден туындаған ізгі тілек-ниетінен болса керек. Әдебиеттегі бірнеше көркем шығарманы шебер аударып жүріп, публицистикаға да көп уақытын бөлгені анық. Академиктің сол ерен еңбегін, қарымды қаламгерлігін анықтайтын мақалалар шоғырына көз жіберіп көрейік: «Повести Гоголя на казахском языке» (/Казахстанская правда, 1952, 17 апреля), «Грозное оружие» (/Казахстанская правда, 1953, 19 июня), «Критика и библиография на страницах журнала «Әдебиет және искусство» (/Коммунист Казахстана, 1953. - №9, с. 53-56), «Пьеса о Чокане» (/Казахстанская правда, 1954, 15 декабря), тағы басқа да Қазақстандағы орысша басылымдарда жарық көрген әдебиет және өнер жайлы мақалалар Ебіней Арыстанұлының алғашқы публицистикалық қадамы болғандығы анық. Осылай басталған қарлығаш қадамы 1960-1970 жылдары қыран қанатына айналып, шырқау биікке көтерілген. Сол парасатты публицистикаларының бірқатарын атап өтсек: «Замана шырағы» (/Лениншіл жас, 1960, 1 қаңтар), «Канада көріністері» (/Орталық Қазақстан, 1967, №218-221), «Аққан